

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I gdy przemieszczały się żywe istoty, przemieszczały się koła obok nich, i gdy podnosiły się żywe istoty ponad ziemię, podnosiły się koła.             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy żywe istoty przemieszczały się, koła przemieszczały się przy nich. Gdy żywe istoty wznosiły się nad ziemię, koła wznosiły się wraz z nimi.         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy istoty żywe szły, koła szły obok nich; gdy istoty żywe podnosiły się ponad ziemię, podnosiły się także koła.                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdy chodziły zwierzęta, koła też chodziły podle nich; a gdy się podnosiły zwierzęta w górę od ziemi, podnosiły się i koła.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy chodziły zwierzęta, chodziły razem, i koła wedle nich; i gdy się podnosiły zwierzęta od ziemi, podnosiły się też i koła.                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A gdy te Istoty żyjące się posuwały, także koła posuwały się razem z nimi, gdy zaś te Istoty żyjące podnosiły się z ziemi, podnosiły się również koła. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy żywe istoty posuwały się naprzód, wtedy i koła posuwały się obok nich, a gdy żywe istoty wznosiły się ponad ziemię, wznosiły się i koła.         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy istoty żywe szły, koła poruszały się obok nich. Gdy istoty żywe wznosiły się nad ziemię, wznosiły się koła.                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy istoty żywe szły naprzód, koła posuwały się. Gdy zaś istoty żywe wznosiły się nad ziemię, wznosiły się również koła.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy istoty żywe poruszały się, koła posuwały się obok nich. Gdy istoty żywe się wznosiły ponad ziemię, koła [również] się unosiły.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли животні йшли, йшли близько них колеса, і коли животні піднімалися з землі, піднімалися колеса.                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś kiedy te istoty się posuwały, posuwały się obok nich także koła; a kiedy te istoty unosiły się nad powierzchnię – unosiły się też i koła.          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I gdy żywe stworzenia się przemieszczały, obok nich przemieszczały się koła, a gdy żywe stworzenia unosiły się z ziemi, unosiły się koła.              |